

AGREEMENT № 101/2017

Between 1) _____
herein after called the «T.O.», represented by General Director

and

2) **GT TAILORED GREECE**, herein after called the "agent",
represented by managing director George Tokmazov.

TERMS AND CONDITIONS OF COOPERATION

1. The "agent" will be the partner of «T.O.» in Greece for 2017.
2. Tariffs sent in appendix is a confidential part of the present Agreement and should not be given to any third party. It is also an essential document in case of any financial disputes.
3. The net prices sent in tariffs (appendix to the present agreement) are valid from 01.11.2016 till 31.10.2017. All prices are quoted in Euro and should be paid also in Euro.
4. Children's reductions apply in accordance with the age proven by passport. T.O is responsible for providing the correct information in due time. All correspondence is to be performed in writing by e-mail or by fax.
5. Any service, which is not mentioned in tariffs, can be provided upon request.
6. No handling fee charged for "hotel only" reservations.
7. Group bookings are always on request and a special agreement for every booking is signed by both sides. All payment & cancellation terms to be agreed and signed in those agreements.
8. The T.O. undertakes the obligation to communicate the final rooming list to the agent. Within the release period all changes are subject to approval by the agent, who reserves the right to offer an alternative variant or refuse accommodation. Last minute bookings are only on request basis. In all hotels check out time is 12.00 hrs noon - time, while check in is after 14.00 hrs noon. It is recommended that all clients hold a valid passport expiring not less than 120 days from the day of arrival.
9. "Agent" reserves the right to decline bookings, sent by T.O. last minute, or to accept such reservations, on condition, that T.O. transfers the whole amount to the "agent's" bank account prior tourist arrival.
10. Cancellation policy is different for each hotel and mentioned in tariff sent to the T.O.
11. Any amendment in booking (names, dates of arrival and departure, hotels) actually stipulates a new booking and cancellation of the latest booking.
12. In the event that confirmation of any requested hotel is not possible the agent reserves the right to offer alternative accommodation. T.O. has to confirm or decline the offered alternative in written.

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ № 101/2017

Между 1) _____
именуемый в дальнейшем «Т.О.», в лице в лице генерального
директора _____
и

2) **GT TAILORED GREECE**, именуемый в дальнейшем «агент», в
лице управляющего директора Георгия Токмазова

УСЛОВИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

- 1.Агент будет являться партнером «Т.О.» в Греции в 2017 году.
- 2.Тариф направленный в отдельном документе является конфиденциальным, не может передаваться третьим фирмам и является основополагающим документом при решении всех финансовых вопросов.
3. Цены нетто, предоставленные в тарифах (приложение к данному соглашению), указаны в Евро и действуют с 01.11.2016 по 31.10.2017. Если цены утверждены между сторонами в Евро, то оплата осуществляются только в Евро.
4. Скидки на детей действительны в соответствии с возрастом, указанным в паспорте, и Т.О. несет полную ответственность за предоставление данной информации. Все взаимоотношения между агентом и Т.О. должны быть оформлены в письменной форме и отправлены по e-mail или по факсу.
5. Все виды услуг агента, не указанные в тарифах, осуществляются после письменного запроса Т.О.
6. При бронировании проживания, без трансфера "handling fee" не взимается.
7. Групповые заявки принимаются только "on request" и оформляются отдельно для каждого конкретного случая. В договоре указывается политика оплаты и аннуляции которые рассматриваются отдельно для каждой заявки.
8. Т.О. обязан предоставлять окончательный лист бронирования агенту до release периода. При бронировании мест в отеле в этот период агент оставляет за собой право предложить альтернативный вариант или отказать в нем. Для всех отелей существует единый расчётный час при выезде - 12:00. заселение в номера производится после 14:00. Во избежание недоразумений рекомендуется, чтобы паспорта туристов были действительны на срок не менее 120 дней со дня прибытия на территорию Греции.
9. Агент оставляет за собой право не принимать брони, присланные Т.О. в последний момент, либо принять таковые только при осуществлении Т.О. полной оплаты тура в тот же день с поступлением оплаты на счет агента до прибытия туристов.
10. Штрафные санкции по каждому отелю обозначены в направленном Т.О. тарифе.
11. Любая замена в листе бронирования (имена туристов, даты заездов и отъездов, названий отелей и т.п.) в уже произведенной брони означает новое бронирование и аннуляцию предыдущего.
12. В случае невозможности подтверждения бронирования отеля агент может предложить альтернативный вариант размещения. Т.О. обязан в письменной форме подтвердить или отказать от альтернативного варианта размещения.

13. In case of overbooking, hotels are entitled to relocate clients to alternative accommodation of the same or higher category even if they had initially confirmed the reservation. As long as the "agent" is informed about these cases, he will inform the T.O. in order to inform the tourists before their departure from their place of origin. The "agent" will do its best to avoid such situations.

14. The "agent" is not responsible for the loss or damage of luggage.

15. In case of complaints, the "agent" is responsible only for the services provided and booked. The complaint needs to be reported in written in due time to the agent, in order for the solution to be found as soon as possible. All complaints are taken into consideration when submitted not later than 21 days after the tourist's departure.

16. Any moral damage can be refunded only after court decision.

17. Any refund to the clients is processed only after mutual agreement of the agent and T.O.

18. The agent is not eligible in the event of failure (partial or full) of fulfillment of their obligations in case of force major events. The agent must inform T.O. in writing of those events before the service commenced.

19. Every reservation needs to be reconfirmed by the agent in writing, for Visa purposes. The tourists must hold a voucher with all booked services mentioned and paid by the T.O. according to the agent's latest confirmation, replacing all previous reservations.

20. The agent has no responsibility in case of flight delay or cancellation. The agent is not responsible for any kind of trespassing the Greek law by the clients.

21. Payment of all services is being proceeded according to the final proforma invoice submitted by the agent. The full payment must be done by the T.O. 21 days before the clients arrival (except for the hotel that request immediate payment) The proof of the payment must be sent to the agent in written. All expenses of the transaction are to be paid by the T.O. in all cases. The bank details of the agent are mentioned in every proforma invoice sent. In the event of payment failure, the agent holds the right to cancel all arrangements and being not responsible for the tourists arrived on site. In that case, the agent holds the right to receive payment directly from the clients, according to the official rack rates.

22. For bank transfers, T.O. has to use the following bank address of the agent (unless mentioned differently in the preform invoice sent)

BANK DETAILS:**ALPHA BANK**

Athens Branch: Vouliagmenis Ave. 106, Elliniko

IBAN: GR2301401540154002320014069

BIC: CRBAGRAA

c/o G.T. TAILORED GREECE MON.IKE

13. В случае overbooking отель имеет право размещать туристов в других отелях той же или более высокой категории даже в том случае, когда данный заказ ранее был подтвержден отелем. После получения данной информации агент незамедлительно проинформирует об этом T.O., а T.O. в свою очередь обязан уведомить туристов о предстоящей замене до их выезда из страны. Агент сделает все возможное, чтобы не допустить подобных случаев.

14. Агент не несет ответственности за утерю или повреждение багажа туристов.

15. В случае возникновения претензий агент несет ответственность только за предоставляемые им услуги. Претензия должна быть составлена в письменной форме и предъявлена своевременно агенту дабы решить проблему незамедлительно. Претензии не принимаются к рассмотрению, если были предъявлены более чем за 21 день после отъезда туриста из Греции.

16. Моральный ущерб компенсируется только после решения суда.

17. Выплата компенсации клиентам производится только после взаимного согласия агента и T.O.

18. Агент не несет ответственности за полное или частичное невыполнение своих обязательств при форс-мажорных обстоятельствах. Каждая сторона обязана проинформировать в письменной форме другую о наступлении таких обстоятельств не позднее, чем через 24 часа после возникновения и их прекращения.

19. В целях визовой поддержки каждый заказ должен быть подтвержден агентом в письменной форме. Все туристы должны иметь оригинал ваучера T.O. с перечнем всех услуг, предоставляемых агентом и оплаченных T.O. в соответствии с последним подтверждением агента, при этом все предыдущие заказы автоматически аннулируются.

20. Агент не несет ответственность за задержку или отмену рейсов. Агент не несет ответственность и не участвует в делах, связанных с нарушением туристами законов Греции.

21. Оплата всех услуг производится в соответствии с окончательным счетом (proforma-invoice), который выставляется после подтверждения брони. Перевод денежных средств в полном объеме должен быть осуществлен на счет агента за 21 день до заезда туристов (за исключением некоторых отелей, требующих незамедлительной оплаты). Подтверждение оплаты должно быть направлено агенту по факсу или e-mail. Все расходы по оплате банковских переводов на счет агента во всех случаях несет T.O.. Основанием к зачислению оплаты от T.O. является документация, полученная из банка агента с указанной в ней и зачисленной на его счет суммой. Банковские реквизиты агента будут указаны в каждом высылаемом T.O. proforma-invoice. За невыполнение условий оплаты в указанные сроки, агент оставляет за собой право полностью аннулировать бронь и следовательно не нести никакой ответственности перед прибывшими в страну туристами. В этих случаях агент имеет право принять оплату напрямую от туристов в соответствии со стоимостью заказанных услуг. Стоимость услуг в этом случае определяется официальными расценками отеля (rack rate) на текущий момент.

22. Для перевода платежей T.O. должен использовать следующие банковские реквизиты агента (если не указаны иные в proforma invoice)

BANK DETAILS:**ALPHA BANK**

Athens Branch: Vouliagmenis Ave. 106, Elliniko

IBAN: GR2301401540154002320014069

BIC: CRBAGRAA

c/o G.T. TAILORED GREECE MON.IKE

23. Funds received for non-provided services can be retained as deposit for the next season.

24. This agreement is compiled and acts under the Greek law till 31 of December 2017 and can be automatically prolonged in case both partners fail to inform each other of its cancellation.

23. Средства, поступившие в счет оплаты за не предоставленные услуги, могут быть перенесены в качестве депозита на следующий сезон.

24. Это соглашение составлено и действует в соответствии с законами Греции до 31 декабря 2017 г. и может быть автоматически продлено на 1 год в случае если стороны не уведомят друг - друга о его расторжении в течение срока его действия.

LEGAL ADDRESS AND DETAILS OF THE PARTIES:

1. T.O. _____

2. AGENT: "GT TAILORED GREECE"

39, Iasonidou Avenue, PO 16777, Athens, Greece
License number:

Signed _____, ___/___/20__.

FOR THE AGENT

Managing director
George Tokmazov



G.T. TAILORED GREECE MON. IKE
ΓΡΑΦΕΙΟ ΓΕΝΙΚΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ
ΙΑΣΟΝΙΔΟΥ 39 - ΕΛΛΗΝΙΚΟ 167.77
ΑΦΜ: 600719147 - ΔΟΥ: ΗΛΙΟΥΠΟΛΗΣ

FOR THE TOUR OPERATOR

General Director

АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

1. Т.О. _____

2. АГЕНТ: "GT TAILORED GREECE"

39, Iasonidou Avenue, PO 16777, Athens, Greece
License number:

Подписано _____, ___/___/20__.

ЗА АГЕНТА

Управляющий директор
Георгий Токмазов



G.T. TAILORED GREECE MON. IKE
ΓΡΑΦΕΙΟ ΓΕΝΙΚΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ
ΙΑΣΟΝΙΔΟΥ 39 - ΕΛΛΗΝΙΚΟ 167.77
ΑΦΜ: 600719147 - ΔΟΥ: ΗΛΙΟΥΠΟΛΗΣ

ЗА ТУРОПЕРАТОРА

Генеральный директор